

# ÉCHOS

## *Williamsburg 90 : Le congrès IBBY 1*

**L**e congrès IBBY s'est tenu à Williamsburg-USA (Virginie) du 3 au 7 septembre 1990. Les participants, 500 personnes de 49 pays, appartenaient au monde du livre et de la presse pour la jeunesse.

Le thème du congrès « Literacy through literature », ce qui peut se traduire par « la maîtrise de la lecture à travers la littérature » fut traité par trois intervenants : Madame Suzanne Moubarak, épouse du Président égyptien, diplômée en Sciences de l'éducation qui travaille dans son propre pays au développement des bibliothèques. Elaine Moss, critique de livres pour la jeunesse dans le « Times » et dans la revue anglaise « Signal ». Robert Coles, spécialiste de psychiatrie sociale aux USA, auteur de nombreux ouvrages de psychosociologie.

Tous trois ont décrit l'importance des livres de jeunesse dans leur propre parcours et dans le développement des enfants de leur pays, Madame Moubarak en évoquant la politique générale de la lecture, en Egypte, Elaine Moss dans une perspective d'éveil littéraire et Robert Coles dans les dimensions relationnelles de la lecture.

Un des points forts du congrès fut l'exposition de journaux pour les jeunes, organisée par « Cricket magazine » où l'on pouvait consulter 270 magazines venus de 55 pays à travers le monde. Cette exposition circulera à Bologne, en avril 1991, à Paris, et à Bratislava.

Une table ronde a eu lieu sur le thème de « Literacy through children's magazines around the world ». La France y a été perçue comme pionnière en matière de presse et génératrice depuis 25 ans de magazines de qualité qui font maintenant école dans plusieurs pays à travers le monde. A l'issue du congrès un nouveau président a été élu : Ronald Jobe, de Vancouver (Canada).

Les prochains congrès IBBY auront lieu, en 1992 à Berlin et en 1994 à Séville.

*Jacqueline Kerguëno*

### « La liste d'honneur » d'IBBY International.

A l'occasion de chaque congrès biennal d'IBBY, une liste d'honneur est publiée, sous forme de catalogue. Chaque section nationale propose trois livres, publiés au cours des trois dernières années, remarquables respectivement pour le texte, l'illustration, la traduction.

En 1990, pour le congrès de Williamsburg, IBBY France a proposé :

- Claude Gutman pour le texte de *La maison vide*, (Gallimard).
- Philippe Fix pour l'illustration de *Il y a cent ans déjà*, (Gallimard).
- François Mathieu pour la traduction de *L'or de Cajalmaca* de Jacob Wasserman (Ecole des loisirs), traduit de l'allemand.

Tous ces ouvrages font l'objet d'une exposition itinérante, ils seront présentés à la Foire de Bologne en mars 1991 et sont proposés à l'intérêt d'éventuels éditeurs du monde entier.

(1) International Board on Books for Young People

Les conférences du congrès de Williamsburg ainsi que la liste d'honneur sont consultables : 5, rue Auguste Vacquerie où une permanence IBBY France est assurée par Françoise Capdevielle : 49.52.01.25.